**第 45 课**

**Юань И: Добрый вечер, уважаемые радиослушатели (晚上好,亲爱的听众朋友). Вы слушаете курс русского языка «Китай-город» (您现在收听的是俄语教程<<中国城>>节目). Меня зовут Юань И (我是原毅). Вместе со мной урок ведут русские преподаватели Юлия и Валерий ( 和我一起讲课的是俄国教师尤利娅和瓦列里).Юлия: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好, 亲爱的听众朋友). Меня зовут Юлия Тюрина (我是尤利娅·秋林娜).**

**Валерий:** *Я, ты, он, она вместе целая страна…*

**Юлия:** *Валерий, что ты делаешь?*

**Юань И: 瓦列里,我们在直播节目.**

**Валерий:** *Ой, извините, пожалуйста* **(噢, 请原谅).** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好, 亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Валерий Частных* **(我是瓦列里·恰斯特内赫).**

**Юань И:瓦列里,您刚才哼的是什么歌?**

**Валерий:** *Это очень известная песня* **(这是非常有名的一首歌).**

**Юань И:** *Мне кажется* **(我觉得),这首歌能够很好地帮助复习人称代词.** *Правда, Юля* **(** **对吗,尤利娅)?**

**Юлия:** *Вы совершенно правы, Юань И* **(您完全正确,原毅).**

**Юань И: 瓦列里,请为我们的听众朋友回忆一下人称代词单数,** *Кстати* **(** **顺便提一下), 瓦列里其实只需要重复一下他刚才所唱的歌词, 另外再加上一个人称代词就可以了.**

**Валерий:** *я我, ты你, он他, она她, оно它.*

**Юань И:** *А теперь* **(那么现在)我们来看人称代词复数.** *Юля, пожалуйста* **(** **尤利娅,请吧).**

**Юлия:** *Мы我们, вы你们, они他(她,它)们.*

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们),你们还记得吗, 在去年我们第一学期教程的其中一课讲到过,** **每个人称代词都有几个相应的物主代词**. *Я думаю* **(我想),** *это важно повторить* ***(*** **复习一下很重要).**

**Юля:** *Да, Юань И, это очень важно* **(是的,原毅,这非常重要)**

**Валерий:** *Это очень хорошая идея, Юань И* **(这是非常好的想法,原毅).**

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们),有哪些物主代词对应** **人称代词** *я* **(我)呢?**

**Юлия:** *Мой, моя, моё,*

**Юань И:** *Интересно* **(很有意思), 所有这三个物主代词翻译成中文都是…我的,但是在俄语中属性非常重要, 所以这三个物主代词中的每一个都代表一个特定的属性,并与特定属性的名词连用. 阳性代词…**

**Валерий:** *мой*

**Юань И: …与阳性名词连用.** *Например* **(** **例如)**

**Юлия:** *мой город我的城市, мой дом我的楼房*

**Юань И: 阴性代词…**

**Юлия:** *моя*

**Юань И: …与阴性名词连用.** *Например* **(** **例如).**

**Валерий:** *моя страна我的国家, моя работа我的工作*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)**, **我想提示一下大家一个重要的语音规则:如果在单词中出现不是重音的字母** *о,* **那么它就发** *а* **的音.接下来,阴性物主代词是…**

**Валерий:** *моя*

**Юань И:…这个单词的中间是字母** *о* **,书写的形式是** *о* **,但是发字母** *а* **的音.** *Валерий, повторите, пожалуйста* **(瓦列里,请重复).**

**Валерий:**моя

**Юань И:** *Спасибо, Валерий* **(谢谢瓦列里).** *Кстати* **(顺便说一句),** *коллеги* **(同事们),** *у меня есть вопрос* **(我有一个问题).**

**Валерий:** *Пожалуйста, Юань И* **(请吧,原毅).**

**Юань И:在俄语中有一个单词** *папа (* **爸爸), 那么如何用俄语说是正确的呢:** *мой папа* **或者** *моя папа?* **我们知道,所有以** *а или (* **或者)** *я* **结尾的的名词,都属于阴性,** **那么** *папа* **(爸爸)这个词应该怎么理解呢?**

**Валерий:** *Папа - это мужчина* **(爸爸-这是男人),** *поэтому папа – это слово мужского рода* **(所以爸爸-这个单词是阳性).** *Мы говорим* **(我们说):** *мой папа.*

**Юань И:** *Понятно* **(明白了).** *Теперь я понимаю* **(现在我知道), 如何正确运用单词** *коллега* **(同事).如果我说瓦列里,就需要说** *мой коллега* **(без перевода),因为瓦列里-是男性,但如果我说尤利娅,就必须要说** *моя коллега* **, 因为尤利娅是女性.**

**Юлия:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确,原毅).**

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们), 关于中性物主代词我们还没有提到.尤利娅** *пожалуйста* **(请)讲.**

Юлия: *моё*

**Юань И: 在这个单词中我们又遇到了不带重音的字母** *о*, **它发字母** *а* **的音** *. Юля, пожалуйста, повторите* **(尤利娅,请重复).**

**Юлия:** *моё.*

**Юань И:** *Итак* **(那么),** **中性物主代词是**…

**Валерий:** *Моё*

**Юань И: …连接中性名词,** *например* **(例如)**

**Юлия:** *моё письмо我的信件, моё пальто我的大衣.*

**Юань И:同事们,** *я думаю* **(我想), 到了实践的时候了.瓦列里,请说出您最喜欢的一句话吧.**

**Валерий:** *А теперь упражнение* **(现在做练习).**

**Юань И:** *Сейчас* **(现在)尤利娅将说出名词,而你们,** *уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友), 需要为每一个名词选出相应的物主代词.稍候瓦列里会给出正确答案以供检查.我们提示一下大家,与阳性名词连接的物主代词是** :

**Валерий:** *мой, мой, мой*

**Юань И: 与阴性名词连接的物主代词是** :

**Юлия:** *моя, моя, моя*

**Юань И: 最后,与中性名词连接的物主代词是** :

**Валерий:** *моё, моё, моё.*

**Юань И:** *Итак* **(那么),** *мы начинаем* **(我们开始).** *Юля, пожалуйста* **(尤利娅,请吧)**

***город城市, страна国家, письмо信件, работа工作, дело事情, дом楼房, папа爸爸.***

**Юань И:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢同事们)!** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好,亲爱的听众朋友).**

**Юлия:** *Юань И, множественное число* **(原毅,复数形式).**

**Юань И:** *Правильно, Юля* **(是的,尤利娅).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *я думаю* **(我想)大家一定都猜到了,除了与不同属性单数名词连用的单数物主代词之外,还有与复数名词连用的复数物主代词.这就是:**

**Юлия:** *мои*

**Юань И: 我们在这里又遇到了不加重音的字母** *о* **, 它发字母** *а* **的音** *Юлия, повторите, пожалуйста* **(尤利娅,请重复).**

**Юлия:** *мои.*

**Юань И: 瓦列里,请给我们举几个物主代词的复数与名词复数连用的例子.**

**Валерий:** *мои документы我的文件, мои бумаги我的纸张, мои дела我的事情.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 我需要向大家说明,我们一直在谈论的仅仅是人称代词** *я* **(我)的相关物主代词.而其它的人称代词也都有自己相应的物主代词.**

**Юлия:** *Давайте повторим эти местоимения* **(让我们来复习一下这些代词).**

**Юань И:** *Давайте* **(好啊)!** *Отличная идея, Юля* **(很棒的想法,尤利娅)!**

*Итак* **( 那么),人称代词** *ты* **( 你)有哪些相应的物主代词呢?**

**Валерий** *: Твой, твоя, твоё, твои.*

**Юань И: 瓦列里,请给我们举几个例子吧.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте, пожалуйста* **(** **亲爱的听众朋友,请听并重复).**

**Валерий:** *твой город你的城市, твоя страна你的国家, твоё письмо你的信件, твои документы你的文件.*

**Юань И:** *Большое спасибо, Валерий* **(多谢瓦列里).我们将在下一节课继续复习这个课题,** *а сейчас* **(** **那么现在),** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *послушайте диалог* **(请听对话).我们俄语教程的主人公,** *китайский бизнесмен господин Ли* **(** **中国商人李先生)偶遇了自己在莫斯科大学上学时的俄罗斯老朋友.**

**Виктор:** *Ли, это ты? Здравствуй, мой дорогой!李,是你吗?你好,我亲爱的!*

**Г-н Ли:** *Витя, привет! Сколько лет сколько зим! Как ты? Как твоя семья?*

*唯嘉,你好! 好久不见了!你怎么样?你的家庭如何?*

**Виктор:** *Спасибо, всё нормально. Кстати, у меня есть фотография. Вот, посмотри.谢谢,一切都正常.刚好我有照片.来看看吧.*

**Г-н Ли:** *Интересно.Это твоя жена?真有意思.这是你妻子吗?*

**Виктор:** *Нет, это моя сестра. Помнишь? Её зовут Таня.不是,这是我妹妹.你还记得吗?她叫达尼娅.*

**Г-н:** *Ах, да, конечно, помню.啊,是啊,当然记得.*

**Виктор:** *Вот моя жена, А это мои родители.这是我的妻子.这是我的父母.*

**Г-нЛи:** *Да, да, я помню. А это твой брат?是的,是的,我记得.那这是你的兄弟吗?*

**Виктор:** *Нет, это…不是.这是….*

**Юань И :对话的后续部分您会在下节课听到,您会了解到李先生的朋友维克多的家庭秘密,以及其它更多的信息….** *А сейчас* **(** **那么现在)又到了说再见的时候了.** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **(再见,亲爱的听众朋友).**

**Юлия и Валерий:** *До свидания !!!*